

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 36 (1989)  
**Heft:** 4

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner

Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:

Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258

CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068

Edition contrôlée (REMP): 25 068

Edizione controllata (WEMPF): 25 068

**VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE**

Auch im Zivilschutz geht ohne Ausbildung nicht viel: wir berichten über verschiedene Ausbildungszweige, beleuchten Einzelnes im Spotlicht, lesen von der praktischen Philosophie eines grossen Ausbildners und erfahren vom Chef Ausbildung des BZS, dass Ausbilden wohl eine verantwortungsvolle Arbeit ist, aber beileibe nicht eitel Honiglecken bedeutet...

Même à la protection civile, on ne peut guère se passer d'instruction: nous vous parlerons de plusieurs domaines d'instruction, placerons certains cas isolés sous les feux de la rampe, lirons ensemble la philosophie qu'un grand instructeur a faite sienne à travers la pratique et apprendrons de la bouche même du chef de l'instruction de l'OFPC que si l'instruction représente bien une tâche pleine de responsabilités, on ne joue pas toujours sur du ve-lours...

Anche nella protezione civile poco successo senza istruzione: presentiamo diversi settori dell'istruzione, puntiamo il mirino su certe singolarità, partecipiamo dell'esperienza pratica di un grande istruttore e veniamo a sapere dal Capo dell'istruzione dell'UFPC che l'istruzione costituisce un lavoro pieno di responsabilità e che non è certo un cammino di rose.

**INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**

**Analyse / Analisi**

|  |    |
|--|----|
| Das gute Herz genügt nicht<br>(Psychische Reaktionen auf Katastrophen) | 6  |
| Résumé   | 11 |
| Riassunto  | 11 |

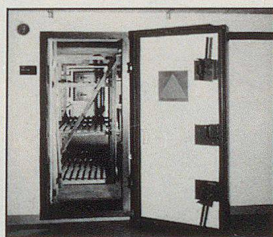
**Aktuell / Actualité / Attualità**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Angst zu haben ist menschlich | 14 |
| La peur est humaine           | 16 |
| Aver paura è umano            | 18 |

**Dokumentation / Documentation / Documentazione**

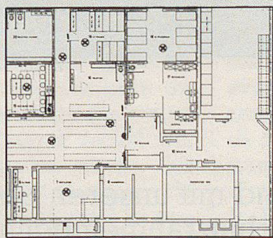


|  |    |
|--|----|
| «Jeder Keller hat andere Tabus, andere «Ticks»         | 20 |
| «Dans chaque cave, des tabous et des manies»           | 22 |
| «Ogni cantina ha le sue manie et le sue particolarità» | 24 |



|  |    |
|--|----|
| Fortschritt in Technik und Organisation          | 20 |
| Les progrès de la technique et de l'organisation | 22 |
| Progresso nella tecnica e nell'organizzazione    | 24 |

**Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche**



|                         |    |
|-------------------------|----|
| Premiere eines Problems | 26 |
|-------------------------|----|

**BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO**

|  |    |
|--|----|
| Widerstehen unsere Schutzräume einem Erdbeben?       | 29 |
| Nos abris résisteraient-ils à une secousse sismique? | 30 |
| I nostri rifugi resistono ad un terremoto?           | 31 |
| Zusicherungs- und Zahlungskredit 1989                | 32 |
| Crédits d'engagement et de paiement 1989             | 32 |
| Credito assicurato e accordato per il 1989           | 33 |
| Personelles / Personnel / Personale                  | 34 |

**Apropos Information**

|  |    |
|--|----|
|  | 43 |
|--|----|

**NEWS**

|  |    |
|--|----|
|  | 45 |
|--|----|

**Gesamtverteidigung: Zeitung «Chance Schweiz»**

|  |    |
|--|----|
|  | 51 |
|--|----|

**Ausland / Etranger / Estero**

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Strahlenschutzräume USA | 52 |
|-------------------------|----|

**Kantone / Cantons / Cantoni**

|                      |    |
|----------------------|----|
| Aargau, Bern, Zürich | 56 |
|----------------------|----|

**TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA**



(Foto: André Roulier / Archiv BZS)

Die Schutzraum-Romantik von damals soll nicht etwa darüber hinwegtäuschen, dass diese Romantik gar manches Leben rettete. Die technische Weiterentwicklung im heutigen Schutzraumbau gibt eine ähnliche Chance.

Si l'abri a fait naître autrefois un certain romantisme, il ne faut pas perdre de vue qu'il a permis de sauver bien des vies humaines. L'évolution des techniques de construction pour les abris d'aujourd'hui nous offre une chance comparable.

L'atmosfera romantica del rifugio di allora non ci deve far dimenticare che è pur servito a salvare tante vite. Lo sviluppo tecnologico dell'attuale rifugio offre possibilità analoghe.